

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE  
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN  
INSTALLATIONS-, BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN  
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO**

**CONTENITORE CALDO SCALDAPATATE SERIE MINIMA  
MINIMA SERIES POTATO HEATER HOT CONTAINER  
CHAUFFE-POMMES DE TERRE SERIE MINIMA  
WARMHALTEGERÄT FÜR KARTOFFELN SERIE MINIMA  
RECIPIENTE CALIENTE CALENTADOR DE PATATAS SERIE MINIMA**

***Roeder***®



|                       |               |         |
|-----------------------|---------------|---------|
| <b>ITALIANO</b> ..... | <i>pagina</i> | 2 - 6   |
| <b>ENGLISH</b> .....  | <i>page</i>   | 7 - 11  |
| <b>FRANÇAIS</b> ..... | <i>page</i>   | 12 - 16 |
| <b>DEUTSCH</b> .....  | <i>Seite</i>  | 17 - 21 |
| <b>ESPAÑOL</b> .....  | <i>página</i> | 22 - 26 |

## INDICE

| <b>CAPITOLO</b> | <b>DESCRIZIONE</b>                                              | <b>PAGINA</b> |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------|---------------|
|                 | Avvertenze generali .....                                       | 3             |
| 1.              | Dati tecnici .....                                              | 4             |
| 1.1             | Tabella I: scaldapatate .....                                   | 4             |
| 2.              | Istruzioni per l'installazione .....                            | 4             |
| 2.1             | Targhetta contenitore caldo scaldapatate .....                  | 4             |
| 2.2             | Leggi, norem e direttive tecniche .....                         | 4             |
| 2.3             | Collegamento elettrico .....                                    | 5             |
| 2.3.1           | Messa a terra .....                                             | 5             |
| 2.3.2           | Equipotenziale .....                                            | 5             |
| 2.3.3           | Cavo d'alimentazione .....                                      | 5             |
| 2.3.4           | Colegamenti alle diverse reti elettriche di distribuzione ..... | 5             |
| 3.              | Istruzioni per l'utente .....                                   | 6             |
| 3.1             | Uso del contenitore caldo scaldapatate .....                    | 6             |
| 4.              | Manutenzione e pulizia .....                                    | 6             |
|                 | SCHEMA DI INSTALLAZIONE .....                                   | 27            |
|                 | SCHEMA ELETTRICO .....                                          | 28            |

## **AVVERTENZE GENERALI**

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione da parte dei vari operatori.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura e in caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Prima di collegare l'apparecchiatura, accertarsi che i dati riportati sulla targhetta siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persona addestrata all'uso della stessa.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti e ad alta pressione.
- Non ostruire le aperture o feritoie di aspirazione o di smaltimento del calore.
- Tutte le apparecchiature sono fornite di cavo, della lunghezza di m. 2, con caratteristiche come specificato in Tab. 3.

**In caso di inosservanza delle norme contenute nel presente manuale, sia da parte dell'utente che da parte del tecnico addetto all'installazione, la Ditta declina ogni responsabilità ed ogni eventuale incidente o anomalia causato dalle suddette inosservanze non potrà essere imputato alla stessa.**

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, imputabili ad errori di trascrizione o stampa. Si riserva inoltre il diritto di apportare al prodotto quelle modifiche che si ritengono utili o necessarie, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali.

## 1.1 CONTENITORE CALDO SCALDAPATATE SERIE MINIMA

| MODELLO | DIMENSIONI in mm       |                 | POTENZA ASSORBITA* | PESO NETTO |
|---------|------------------------|-----------------|--------------------|------------|
|         | esterno<br>LxPxA/A max | vasca<br>LxPxA  |                    |            |
| ECC 46  | 400x600x270/420        | 400x600x270/420 | 1                  | 24         |

\*TENSIONE DI ALIMENTAZIONE: 1N 230 V 50/60 Hz

N.B.: la potenza assorbita con 1N 220 V 50/60 Hz è circa del 9% inferiore ai valori riportati  
la potenza assorbita con 1N 240 V 50/60 Hz è circa del 9% superiore ai valori riportati

## 2.

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita da persone qualificate secondo la normativa in vigore.

## AVVERTENZE:

Nel caso in cui l'apparecchiatura venga installata contro una parete quest'ultima deve resistere ai valori di temperatura di 100°C e deve essere incombustibile; in caso contrario è indispensabile l'applicazione di un isolante termico.

Prima di procedere all'installazione, togliere dal rivestimento la pellicola di protezione in plastica, eliminando gli eventuali residui adesivi con prodotto adatto alla pulizia per l'acciaio inossidabile.

Installare l'apparecchio in posizione orizzontale, la corretta posizione si otterrà ruotando i piedini livellatori.

Le varie apparecchiature possono essere installate singolarmente o possono essere accoppiate ad altre apparecchiature della stessa gamma MINIMA.

Questa apparecchiatura non è idonea per l'incasso.

## 2.1 TARGHETTA CONTENITORE CALDO SCALDAPATATE SERIE MINIMA

La targhetta dei dati tecnici si trova sul retro dell'apparecchiatura.

**MBM BRESCELLO - ITALY**  
RE37187/1998  


Mod.   
Matr. N°

V   HZ  
 KW

## 2.2 LEGGI, NORME E DIRETTIVE TECNICHE

Per l'installazione sono da osservare le seguenti norme:

- Prescrizioni vigenti antinfortunistiche e antincendio.
- La regolamentazione dell'ente distributore energia elettrica.
- Norme igieniche.
- Norme impianti elettrici.

## 2.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere eseguito nel rispetto delle norme CEI, solo da personale autorizzato e competente. In primo luogo esaminare i dati riportati nella tabella dati tecnici del presente libretto, nella targhetta e nello schema elettrico. L'allacciamento previsto è del tipo fisso.

**IMPORTANTE:** A monte di ogni apparecchiatura è necessario prevedere un dispositivo di interruzione omipolare della rete, che abbia una distanza di contatti di almeno 3 mm., esempio:

- interruttore manuale di adatta portata, corredato di valvole fusibile
- interruttore automatico con relativi relè magnetotermici.

### 2.3.1 MESSA A TERRA

E' indispensabile collegare a terra l'apparecchiatura. A tale proposito è necessario collegare i morsetti, contraddistinti dai simboli (  $\perp$  ) posti sulla morsettiera arrivo linea, ad una efficace terra, realizzata conformemente alle norme in vigore.

**Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.**

**ATTENZIONE: NON INTERROMPERE MAI IL CAVO DI TERRA** (Giallo-verde)

### 2.3.2 EQUIPOTENZIALE

L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere verificata secondo le norme in vigore. La vite contrassegnata con la targhetta «Equipotenziale» si trova sul retro.

### 2.3.3 CAVO D'ALIMENTAZIONE

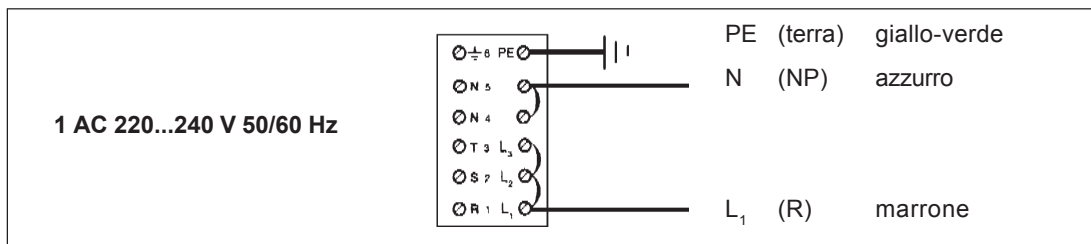
L'apparecchiatura viene consegnata predisposta per la seguente tensione : 1N AC 220...240 V 50/60 Hz.

Il cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica deve essere di caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma H07RN-F. Il cavo deve essere introdotto attraverso il ferma cavo e fissato bene. Inoltre la tensione di alimentazione, ad apparecchio funzionante, non deve discostarsi dal valore della tensione nominale  $\pm 10\%$ .

L'apparecchiatura è fornita di cavo con caratteristiche come specificato in Tab.3 ; per accedere alla morsettiera o per sostituirlo, occorre:

- smontare il pannello frontale
- collegare il cavo d'alimentazione alla morsettiera secondo le necessità, seguendo le indicazioni riportate sull'apposita etichetta collocata vicino alla morsettiera e nel presente libretto.

### 2.3.4 COLLEGAMENTI ALLE DIVERSE RETI ELETTRICHE DI DISTRIBUZIONE



Tab.2

### CAVOD'ALIMENTAZIONE

| MODELLO                  | ECC46        |                         |
|--------------------------|--------------|-------------------------|
| TIPO DI TENSIONE         | Mass. A/fase | n° cavi mm <sup>2</sup> |
| 1AC 220...240 V 50/60 Hz | 4,3          | 3 x 1,5                 |

Tab.3

### 3.1 USO DEL CONTENITORE CALDO SCALDAPATATE

Per accendere lo scaldapatate ruotare la manopola (Fig. 1) dalla posizione "0" alla posizione "1": automaticamente si accenderà la spia luminosa verde che segnala il suo funzionamento. Per lo spegnimento è sufficiente riportare la manopola sulla posizione "0".

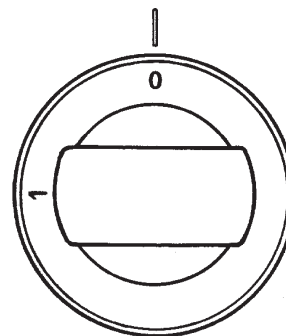


fig. 1

#### PARTI IN ACCIAIO INOSSIDABILE

- Le parti in acciaio inox devono essere pulite con acqua tiepida saponata, quindi risciacquate e poi asciugate con un panno morbido.
- La lucentezza viene mantenuta mediante ripassatura periodica, con POLISH liquido, (un prodotto facilmente reperibile).
- Evitare nel modo più assoluto di pulire l'acciaio inox con paglietta, spazzola o raschietti di acciaio comune, in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi provocano punti di ruggine. Può essere eventualmente adoperata lana di acciaio inossidabile passata nel senso della satinatura.
- Qualora l'apparecchiatura non venga utilizzata per lunghi periodi, passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno appena imbevuto di olio di vaselina, in modo da stendere un velo protettivo. Arieggiare periodicamente i locali.

# CONTENTS

| SECTIONS | DESCRIPTION                                      | PAGES |
|----------|--------------------------------------------------|-------|
|          | General notices .....                            | 8     |
| 1.       | Technical data .....                             | 9     |
| 1.1      | Table I potato heater hot container .....        | 9     |
| 2.       | Installation instructions .....                  | 9     |
| 2.1      | Potato heater hot container data plate .....     | 9     |
| 2.2      | Laws, regulations and technical directives ..... | 9     |
| 2.3      | Electrical connection .....                      | 10    |
| 2.3.1    | Earthing .....                                   | 10    |
| 2.3.2    | Equipotential system .....                       | 10    |
| 2.3.3    | Power cable .....                                | 10    |
| 2.3.4    | Connections to various main power supplies ..... | 10    |
| 3.       | User instructions .....                          | 11    |
| 3.1      | Using the potato heater hot container .....      | 11    |
| 4.       | Maintenance and cleaning .....                   | 11    |
|          | INSTALLATION DIAGRAM .....                       | 27    |
|          | ELECTRICAL DIAGRAM .....                         | 28    |

## **GENERAL NOTICES**

- Read the instructions contained in this manual carefully as they provide important information on safe installation, operation and maintenance procedures.
- Store this manual carefully for future reference by the operators.
- After removing the packing, check the integrity of the unit and, if in doubt, do not operate the unit, call professionally qualified personnel.
- Before connecting the unit, make sure that the data on the plate correspond to those of the electric mains.
- The unit must only be used by a specifically trained person.
- For any repairs, call solely a technical service centre authorized by the manufacturer and ask for genuine parts.
- Failure to comply with the above may jeopardize the safety of the unit.
- Never wash the unit with direct or high-pressure jets of water.
- Do not obstruct air vents or heat dissipation openings.
- All units are supplied with a cable 2 m long having the characteristics stated in Tab. 3.
- In the event of the user or the installation technician failing to observe the instructions given in this manual, the Firm disclaims all responsibility thereof and cannot be held liable for any accidents or trouble caused by such non-observance.

**In the event of the user or the installation technician failing to observe the instructions given in this manual, the Firm disclaims all responsibility thereof and cannot be held liable for any accidents or trouble caused by such non-observance.**

THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR ANY INACCURACIES IN THIS BOOKLET THAT MAY BE DUE TO TYPING OR PRINTING MISTAKES. THE MANUFACTURER, MOREOVER, RESERVES THE RIGHT TO MAKE THE MODIFICATIONS TO THE PRODUCT IT CONSIDERS USEFUL OR NECESSARY, WITHOUT AFFECTING ITS BASIC FEATURES.

## 1.1 MINIMA SERIES POTATO HEATER HOT CONTAINER

| MODEL  | DIMENSIONS in mm       |                 | INPUT POWER | NET WEIGHT |
|--------|------------------------|-----------------|-------------|------------|
|        | outside<br>LxDxH/H max | tank<br>LxDxH   |             |            |
| ECC 46 | 400x600x270/420        | 400x600x270/420 | 1           | 24         |

**\*SUPPLY VOLTAGE:** 1N 230 V 50/60 Hz

**N.B.:** the input power with 1N 220 V 50/60 Hz is approximately 9% lower than the figures given  
the input power with 1N 240 V 50/60 Hz p circa del 9% higher than the figures given

## 2.

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

Installation must be performed by qualified persons in accordance with current regulations.

## WARNINGS:

If the unit is installed against a wall, the wall needs to withstand temperatures of 100°C and must be fireproof; if not, it is essential to install thermal insulation.

Before proceeding with the installation, remove the protective plastic film and eliminate any adhesive residues by means of a suitable product for cleaning stainless steel.

Install the unit horizontally, correct positioning is obtained by turning the levelling feet.

The various units may be installed separately or combined with other units in the MINIMA range.

- This unit is not suitable for encasing.

## 2.1 MINIMA SERIES POTATO HEATER HOT CONTAINER DATA PLATE

The technical data plate is on the back of the unit.

**MBM BRESCELLO - ITALY**  
RE37187/1998



Mod.

Matr. N°

V

HZ

KW

## 2.2 LAWS, REGULATIONS AND TECHNICAL DIRECTIVES

The following regulations must be observed during installation:

- Current accident and fire regulations.
- The regulations of the electricity supply company.
- Health regulations.
- Electrical systems standards.

## 2.3 ELECTRICAL CONNECTION

The electrical connection must be made in compliance with CEI standards, only by authorized and skilled personnel. Firstly, check the data given in the technical data table of this manual, on the data plate and in the wiring diagram. The envisaged connection is of the fixed type.

**IMPORTANT:** A multi-polar mains cut-off device must be provided upstream from each unit, with a contact gap of at least 3 mm., for example:

- a manual switch of suitable capacity, equipped with fuses
- circuit breaker with relevant miniature circuit breakers.

### 2.3.1 EARTHING

It is vital to earth the unit. Connect the terminals marked by the symbols (  $\perp$  ) positioned on the line-in terminal block to an efficient grounding complying with the regulations in force.

**The manufacturer cannot be considered responsible for any damage caused by failure to earth the system.**

**CAUTION: NEVER CUT THE GROUNDING CABLE (yellow-green)**

### 2.3.2 EQUIPOTENTIAL SYSTEM

The unit must be included in an equipotential system whose efficiency must be checked according to the standards in force. The screw marked with the "Equipotential" label is on the back.

### 2.3.3 POWER CABLE

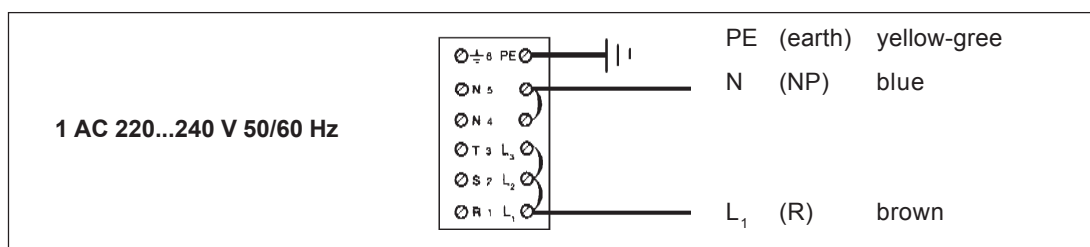
The unit is delivered fitted for the following power: 1N AC 220...240 V 50/60 Hz.

The specifications of the power supply connection flexible cable must match or be superior to those of the cable with rubber insulation H07RN-F. Introduce the cable through the cable clamp and secure it firmly. During operation, the power supply voltage should not differ from the voltage rating by +/-10%.

The unit is supplied with a cable with the specifications given in Tab. 3 (page 7); to access the terminal block or replace it, it is necessary to:

- remove the front panel
- connect the supply cable to the terminal block according to need, following the instructions given on the label located near the terminal block and in this handbook.

### 2.3.4 CONNECTIONS TO VARIOUS MAIN POWER SUPPLIES



Tab.2

### POWER SUPPLY CABLE

| MODEL                    | ECC46    |                           |
|--------------------------|----------|---------------------------|
| SUPPLY VOLTAGE TYPE      | Max. A/f | n° cables mm <sup>2</sup> |
| 1AC 220...240 V 50/60 Hz | 4,3      | 3 x 1,5                   |

Tab.3

**3.1 USING THE POTATO HEATER HOT CONTAINER**

To switch on the potato heater, turn the knob (Fig. 1) from “0” onto “1”: the green indicator light will automatically come on to show it is working. To switch it off, just turn the knob back onto “0”.

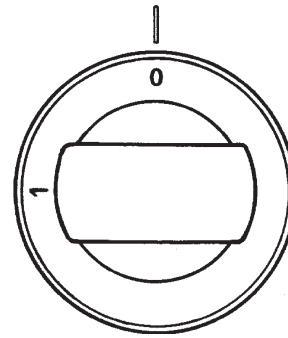


fig. 1

**STAINLESS STEEL PARTS**

- Clean the stainless steel parts with warm soapy water, then rinse and dry with a soft cloth.
- You can keep it shining brightly by periodically wiping it over with liquid POLISH (an easily available product).
- You must never clean the stainless steel with steel wool, wire brushes or common steel scrapers since they can deposit ferrous particles that on oxidizing cause points of rust. It is possible to use stainless steel wool applied in the direction of the satin finish.
- If the unit is not to be used for a long time, give all the steel surfaces a good wipe over with a cloth lightly soaked in Vaseline oil in order to apply a protective film. Periodically ventilate the premises.

## SOMMAIRE

| CHAPITRE | DESCRIPTION                                                          | PAGE |
|----------|----------------------------------------------------------------------|------|
|          | General notices .....                                                | 13   |
| 1.       | Donnees techniques .....                                             | 14   |
| 1.1      | Chauffe-pommes de terre serie minima .....                           | 14   |
| 2.       | Installation .....                                                   | 14   |
| 2.1      | Plaquette d'identification du chauffe pommes de terre .....          | 14   |
| 2.2      | Legislation a respecter .....                                        | 14   |
| 2.3      | Branchement electrique .....                                         | 15   |
| 2.3.1    | Mise a la terre .....                                                | 15   |
| 2.3.2    | Equipotentiel .....                                                  | 15   |
| 2.3.3    | Cordon d'alimentation .....                                          | 15   |
| 2.3.4    | Branchement aux differents reseaux electriques de distribution ..... | 15   |
| 3.       | Mode d'emploi .....                                                  | 16   |
| 3.1      | Utilisation du chauffe-pommes de terre .....                         | 16   |
| 4.       | Entretien .....                                                      | 16   |
|          | SCHEMAS D'INSTALLATION .....                                         | 27   |
|          | SCHEMA ELECTRIQUE .....                                              | 28   |

## **REGLES GENERALES**

- Lisez attentivement le contenu de ce manuel car il fournit d'importantes indications sur le mode d'installation, le mode d'emploi et l'entretien.
- Conservez soigneusement ce manuel et tenez-le à disposition des intéressés pour de futures consultations.
- Déballez l'appareil et vérifiez son bon état. En cas de doutes, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à un professionnel qualifié.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez si les données reportées sur la plaquette correspondent à celles du réseau de distribution électrique.
- Cet appareil est destiné seulement à l'usage pour lequel il a été spécialement conçu, tout autre usage sera considéré comme impropre et donc dangereux.
- L'appareil doit être utilisé seulement par une personne spécialement instruite.
- Pour toute réparation, adressez-vous seulement à un centre de service après-vente agréé par le fabricant et exigez des pièces de rechange d'origine.
- Le non-respect des règles ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne lavez pas l'appareil en dirigeant des jets d'eau directement dessus ni de jets à haute pression.
- N'obstruez jamais les ouvertures d'aspiration ou d'évacuation de la chaleur.
- Tous les appareils sont livrés avec un câble de 2m ayant les caractéristiques reportées dans le tableau 3.

**Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens provoqués par le non respect des instructions contenues dans ce manuel, aussi bien de la part de l'utilisateur que de l'installateur.**

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE SUR LES CONSEQUENCES IMPUTABLES A D'EVENUELLES INEXACTITUDES DUES A DES ERREURS DE TRANSCRIPTION OU D'IMPRESSION. LE FABRICANT SE RESERVE AUSSI LE DROIT D'APPORTER TOUTES LES MODIFICATIONS QU'IL RETIENDRA UTILES OU NECESSAIRES SUR LES PRODUITS SANS EN MODIFIER, CEPENDANT, LES CARACTERISTIQUES PRINCIPALES.

## 1.1 CHAUFFE-POMMES DE TERRE SERIE MINIMA

| MODELE | DIMENSIONS en mm        |                 | PUISSANCE ABSORBEE* | POIDS NET |
|--------|-------------------------|-----------------|---------------------|-----------|
|        | externes<br>LxPxH/H max | cuve<br>LxPxH   |                     |           |
| ECC 46 | 400x600x270/420         | 400x600x270/420 | 1                   | 24        |

\*TENSION D'ALIMENTATION: 1N 230 V 50/60 Hz

N.B.: la puissance absorbée avec 1N 220 V 50/60 Hz est inférieure de 9% environ aux valeurs reportées  
la puissance absorbée avec 1N 240 V 50/60 Hz est supérieure de 9% environ aux valeurs reportées

## 2.

## INSTALLATION

L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié dans le respect de la législation en vigueur.

## MISE EN GARDE :

Si l'appareil est installé contre une cloison, le matériau de cette dernière doit pouvoir résister à des températures de 100°C et être incombustible, si ce n'est pas le cas, il est absolument obligatoire d'appliquer un isolant thermique.

Avant d'installer l'appareil, enlevez la pellicule en plastique qui le recouvre et éliminez les résidus éventuels avec un nettoyeur adapté à l'acier inoxydable.

Installez l'appareil horizontalement et réglez sa planéité en agissant sur les pieds.

Les appareils peuvent être installés seuls ou avec d'autres appareils de la gamme MINIMA. Cet appareil n'a pas été conçu pour l'encastrement.

## 2.1 PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DU CHAUFFE POMMES DE TERRE SERIE MINIMA

La plaquette d'identification se trouve au dos de l'appareil.

**MBM BRESCELLO - ITALY**  
RE37187/1998

**CE**

Mod.

Matr. N°

V

KW

HZ

## 2.2 LEGISLATION A RESPECTER

L'installation doit se conformer à la législation suivante :

- Lois sur la prévention des accidents du travail et des risques d'incendie.
- Réglementation de la compagnie de distribution d'énergie électrique.
- Les normes d'hygiène en vigueur.
- Les normes sur les installations électriques.

## 2.3 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Le branchement électrique doit s'effectuer dans le respect des normes CEI par des professionnels agréés et compétents. Il faudra examiner d'abord les données reportées dans le tableau des données techniques de ce manuel, sur la plaquette d'identification et sur le schéma électrique. Le branchement prévu est de type fixe.

**IMPORTANT :** Il faudra prévoir, en amont de chaque appareil, un dispositif d'interruption omnipolaire du réseau qui ait une distance entre les contacts soit de 3 mm au moins, par exemple :

- interrupteur manuel d'un débit adapté, avec fusibles,
- interrupteur automatique avec relais magnétothermiques correspondants.

### 2.3.1 MISE A LA TERRE

L'appareil doit obligatoirement être relié à la terre. A ce propos, il faudra relier les bornes reportant le symbole (  $\perp$  ) placés sur le bornier d'arrivée de la ligne, à une prise de terre, réalisée conformément aux normes en vigueur.

**Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés à des personnes ou à des biens provoqués par l'absence de mise à la terre de l'appareil.**

**ATTENTION ! N'INTERROMPEZ JAMAIS LE CABLE DE TERRE (Jaune - Vert).**

### 2.3.2 EQUIPOTENTIEL

L'appareil doit être inclus dans un système équipotentiel dont l'efficacité doit être vérifiée selon la législation en vigueur. La vis signalée avec la plaquette «Equipotentiel» se trouve au dos de l'appareil.

### 2.3.3 CORDON D'ALIMENTATION

L'appareil est prévu pour fonctionner à une des tensions suivantes : 1N AC 220...240 V 50/60 Hz.

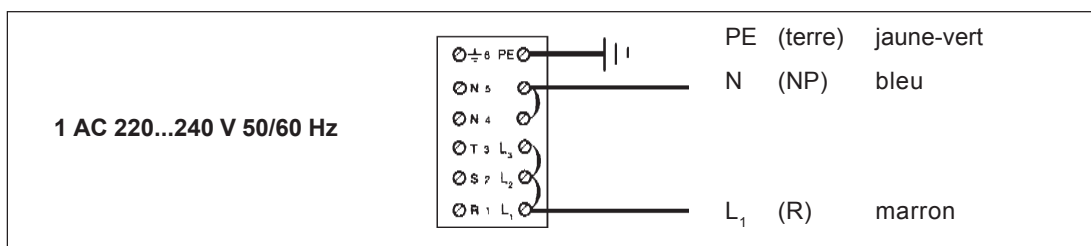
Les caractéristiques du flexible de branchement à la ligne électrique doivent au moins être égales à celle du flexible avec isolation H07RN-F. Le flexible doit être introduit à travers la bague d'arrêt et fixé correctement. La tension de l'appareil en marche ne doit pas dépasser la tension nominale de  $\pm 10\%$ .

Le cordon de l'appareil correspond aux indications du Tableau 3.

Pour accéder au bornier ou pour le remplacer, il faut:

- démonter le panneau de façade,
- brancher le cordon d'alimentation au bornier en fonction des besoins en suivant les indications reportées sur l'étiquette placée à côté du bornier et reproduite dans ce manuel.

### 2.3.4 BRANCHEMENT AUX DIFFERENTS RESEAUX ELECTRIQUES DE DISTRIBUTION



Tab.2

### CORDON D'ALIMENTATION

| MODELE                   | ECC46   |                           |
|--------------------------|---------|---------------------------|
| TYPE DE TENSION          | Max. Af | n° câbles mm <sup>2</sup> |
| 1AC 220...240 V 50/60 Hz | 4,3     | 3 x 1,5                   |

Tab.3

### 3.1 UTILISATION DU CHAUFFE-POMMES DE TERRE

Pour allumer le chauffe pommes de terre, il suffit de tourner la manette (Fig. 1) de la position “0” à la position “1”: le voyant vert s’allume automatiquement pour signaler son fonctionnement. Pour l’éteindre, il suffit de ramener la manette sur “0”.

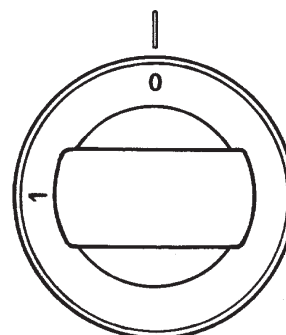


fig. 1

### PIECES EN ACIER INOXYDABLE

- Nettoyez tous les jours les composants en acier inoxydable avec de l'eau tiède et savonneuse. Rincez abondamment et séchez soigneusement. Le brillant est maintenu en passant régulièrement un produit spécial sur les surfaces (produit qui s'achète dans le commerce).
- N'utilisez jamais de paillettes abrasives, brosses ni de racleurs métalliques car ils laissent des particules ferreuses, qui en s'oxydant, provoquent des points de rouille. Vous pouvez éventuellement utiliser des laines d'acier inoxydable que vous passerez dans le sens du satinage.
- Avant toute période d'inactivité prolongée, passez énergiquement sur toutes les surfaces en acier un chiffon imbibé d'huile de vaseline de façon à étaler une pellicule de protection. Aérez périodiquement la pièce.

| KAPITEL | BESCHREIBUNG                                               | SEITE |
|---------|------------------------------------------------------------|-------|
|         | Allgemeine hinweise .....                                  | 18    |
| 1.      | Technische daten .....                                     | 19    |
| 1.1     | Warmhaltegerät für kartoffeln .....                        | 19    |
| 2.      | Installationsanleitungen .....                             | 19    |
| 2.1     | Geräteschild des warmhaltegerätes für kartoffeln .....     | 19    |
| 2.2     | Gesetze, normen und technische richtlinien .....           | 19    |
| 2.3     | Elektrischer anschluss .....                               | 20    |
| 2.3.1   | Erdanschluss .....                                         | 20    |
| 2.3.2   | Potentialausgleich .....                                   | 20    |
| 2.3.3   | Speisekabel .....                                          | 20    |
| 2.3.4   | Anschluss an die verschiedenen stromversorgungsnetze ..... | 20    |
| 3.      | Anweisungen für den verwender .....                        | 21    |
| 3.1     | Gebrauch des warmhaltegerätes für kartoffeln .....         | 21    |
| 4.      | Wartung und reinigung .....                                | 21    |
|         | INSTALLATIONSPLÄNE .....                                   | 27    |
|         | SCHALTPLAN .....                                           | 28    |

## ALLGEMEINE HINWEISE

- Dieses Handbuch enthält wichtige Anleitungen für eine sichere Installation, Verwendung und Wartung und muß daher aufmerksam durchgelesen werden.
- Dieses Handbuch muß zum späteren Nachschlagen für die verschiedenen Bediener sorgfältig aufbewahrt werden.
- Nach dem Entfernen der Verpackung muß das Gerät nach seinem einwandfreien Zustand überprüft werden; verwenden Sie im Zweifelsfall das Gerät nicht, sondern wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft.
- Vor dem Geräteanschluß sicherstellen, daß die Schilddaten den Werten des Stromversorgungsnetzes entsprechen.
- Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die mit dessen Umgang vertraut sind.
- Reparaturen dürfen ausschließlich in befugten technischen Betreuungsstellen durchgeführt werden. Originalersatzteile verlangen!
- Vorschriftswidrigkeiten können die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- Beim Reinigen keinen direkten Hochdruck-Wasserstrahl auf das Gerät richten.
- Die Öffnungen oder Schlitze für die Absaugung oder den Wärmeauslaß dürfen nicht verstopft werden.
- Alle Geräte sind mit einem 2 m langen Kabel mit den in der Tab. 3 genannten Eigenschaften ausgestattet.

**Bei Nichtbefolgung der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften durch den Verwender oder den Installationstechniker lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab und haftet somit nicht für eventuelle Unfälle oder Störungen, die auf ein solches Verhalten zurückführbar sein sollten.**

DER HERSTELLER HAFTET IN KEINER WEISE FÜR EVENTUELL IN DIESER BROSCHÜRE ENTHALTENE UNGENAUIGKEITEN DURCH ABSCHRIFTS- ODER DRUCKFEHLER. ER BEHÄLT SICH AUSSERDEM DAS RECHT VOR, ALS VORTEILHAFT ODER NOTWENDIG BEFUNDENE PRODUKTÄNDERUNGEN OHNE BEEINTRÄCHTIGUNG DER WESENTLICHEN PRODUKTEIGENSCHAFTEN VORZUNEHMEN.

## 1.1 WARMHALTEGERÄT FÜR KARTOFFELN SERIE MINIMA

| MODELL | ABMESSUNGEN in mm         |                 | LEISTUNGS-<br>AUFNAHME* | NETTO-<br>GEWICHT |
|--------|---------------------------|-----------------|-------------------------|-------------------|
|        | aussenmass<br>BxTxH/H max | becken<br>BxTxH |                         |                   |
| ECC 46 | 400x600x270/420           | 400x600x270/420 | 1                       | 24                |

\*ANSCHLUSSPANNUNG: 1N 230 V 50/60 Hz

merke: Die Leistungsaufnahme liegt bei 1N 220 V 50/60 Hz um etwa 9% unter den angegebenen Werten  
Die Leistungsaufnahme liegt bei 1N 240 V 50/60 Hz um etwa 9% über den angegebenen Werten

## 2.

## INSTALLATIONSANLEITUNGEN

Die Installation muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

## HINWEISE:

Wenn das Gerät gegen eine Wand installiert wird, so muß die Wand einer Temperatur von 100°C standhalten und feuerfest sein; andernfalls ist unbedingt ein Dämmstoff anzubringen.

Vor der Installation ist der Plastikschutzfilm vom Gerät zu lösen und die eventuellen Klebereste mit einem für Edelstahl geeigneten Putzmittel zu entfernen.

Das Gerät in einer horizontalen Stellung installieren und durch das Drehen der Nivellierungsfüße eben stellen.

Die verschiedenen Geräte können alleine installiert werden oder in der Kombination mit anderen Geräten der selben Serie MINIMA. Dieses Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.

## 2.1 GERÄTESCHILD DES WARMHALTEGERÄTES FÜR KARTOFFELN SERIE MINIMA

Das Geräteschild mit den technischen Daten befindet sich auf der Rückseite des Gerätes.

**MBM BRESCELLO - ITALY**  
RE37187/1998



Mod.

Matr. N°

V

HZ

KW

## 2.2 GESETZE, NORMEN UND TECHNISCHE RICHTLINIEN

Bei der Installation müssen folgende Normen befolgt werden:

- Geltende Unfall- und Brandverhütungsvorschriften.
- Die Vorschriften des Stromversorgungsunternehmens.
- Die Normen für Stromanlagen.

## 2.3 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der Stromanschluß darf nur durch befugtes und sachverständiges Personal und in Übereinstimmung mit den IEC-Normen durchgeführt werden. Vor Beginn der Anschlußarbeit müssen die in diesem Handbuch in der Tabelle der technischen Daten und auf dem Typenschild und im Schaltplan enthaltenen Angaben durchgesehen werden.

Es muß ein fester Anschluß durchgeführt werden.

**WICHTIG:** Dem Gerät muß ein Stromnetzausschalter mit einem Kontaktabstand von wenigstens 3 mm vorgeschaltet werden, z.B.:

- ein manueller Schalter mit angemessener Leistung und mit Schmelzsicherungen
- ein Selbstausschalter mit entsprechenden Thermomagnetrelais.

### 2.3.1 ERDANSCHLUSS

Das Gerät muß unbedingt geerdet werden.

Hierzu müssen die mit dem Symbol (  ) gekennzeichneten Klemmen des Leitungseingangs auf dem Klemmenbrett an einen leistungsfähigen Erdanschluß angeschlossen werden, der den geltenden Normen entsprechen muß.

**Der Hersteller kann für eventuelle Schäden, die auf das Fehlen der Anlagenerdung zurückzuführen sind, nicht verantwortlich gemacht werden.**

**ACHTUNG: DER ERDLEITER (gelb-grün) DARF NIE UNTERBROCHEN WERDEN.**

### 2.3.2 POTENTIALAUSGLEICH

Das Gerät muß zu einem Potentialausgleichsystem gehören, dessen Leistungsfähigkeit nach den geltenden Normen überprüft werden muß. Die mit dem "Potentialausgleich"-Schild gekennzeichnete Schraube befindet sich auf der Rückseite.

### 2.3.3 SPEISEKABEL

Das Gerät wird für die folgende Spannung aufnahmebereit geliefert : 1N AC 220...240 V 50/60 Hz.

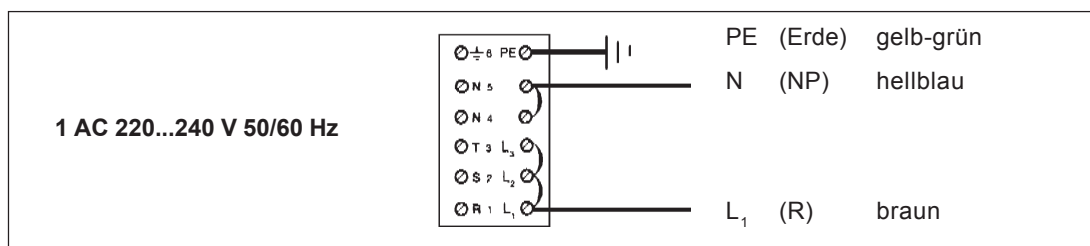
Das biegsame Kabel für den Stromnetzanschluß darf keine geringeren Eigenschaften als die des mit Gummi isolierten Typs H07RN-F besitzen. Das Kabel muß durch die Kabelklemme eingefügt und gut befestigt werden. Außerdem darf die Anschlußspannung bei in Betrieb stehendem Gerät nicht mehr als  $\pm 10\%$  vom Nennspannungswert abweichen.

Das Gerät ist mit einem Kabel mit den in der Tab. 3 (Seite 7) genannten Eigenschaften ausgestattet.

Um Zugriff zum Klemmenbrett zu bekommen oder um das Kabel auszuwechseln sind folgende Schritte auszuführen:

- montieren Sie die vordere Vertäfelung ab;
- schließen Sie das Speisekabel je nach Bedarf am Klemmenbrett an und befolgen Sie dabei die Anleitungen auf dem entsprechendem Klebeschild neben dem Klemmenbrett und im vorliegenden Handbuch.

### 2.3.4 ANSCHLUSS AN DIE VERSCHIEDENEN STROMVERSORGUNGSNETZE



Tab.2

### SPEISEKABEL

| MODELL                   | ECC46   |                             |
|--------------------------|---------|-----------------------------|
| BETRIEBSSPANNUNG         | Max. Af | n° Kabelanz mm <sup>2</sup> |
| 1AC 220...240 V 50/60 Hz | 4,3     | 3 x 1,5                     |

Tab.3

### 3.1 GEBRAUCH DES WARMHALTEGERÄTES FÜR KARTOFFELN

Einschalten des Kartoffel-Warmhaltegerätes: Drehen Sie den Drehschalter (Abb. 1) von der Pos. "0" auf "1"; die grüne Kontrollleuchte wird automatisch einschalten und so auf den Betrieb hinweisen. Zum Ausschalten genügt es, den Drehschalter wieder auf die Position "0" zu drehen.

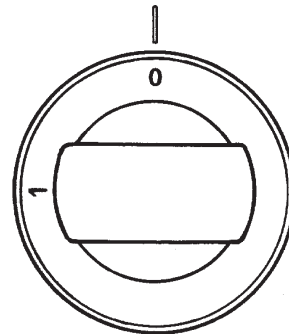


fig. 1

### TEILE AUS ROSTFREIEM STAHL

- Die Teile aus rostfreiem Stahl mit lauwarmem Seifenwasser säubern, reichlich nachspülen und mit einem weichen Tuch abtrocknen.
- Der Glanz bleibt erhalten, wenn sie ab und zu mit einem flüssigen Poliermittel (überall im Handel erhältlich) abgewischt werden.
- Die rostfreien Stahlteile dürfen absolut nicht mit herkömmlichen Metallwollen, Bürsten oder Stahlschabern geputzt werden, weil sich dadurch Eisenteilchen ablagern könnten, die verrosten und auf dem Gerät Roststellen bilden könnten. Eventuell kann rostfreie Stahlwolle verwendet werden, die in die selbe Richtung der Oberflächensatinierung gewischt werden muß.
- Wenn das Gerät eine längere Zeit lang nicht verwendet wird, ein leicht in Vaselineöl getunktes Tuch energisch über die gesamten Stahloberflächen wischen und so einen Schutzfilm auftragen. Den Raum von Zeit zu Zeit durchlüften.

| <b>CAPITULO</b> | <b>DESCRIPCION</b>                                          | <b>PAGINA</b> |
|-----------------|-------------------------------------------------------------|---------------|
|                 | Advertencias generales .....                                | 23            |
| 1.              | Datos técnicos .....                                        | 24            |
| 1.1             | Recipiente caliente calentador de patatas .....             | 24            |
| 2.              | Instrucciones para la instalación .....                     | 24            |
| 2.1             | Placa recipiente caliente calentador de patatas .....       | 24            |
| 2.2             | Leyes, normas y directivas técnicas .....                   | 24            |
| 2.3             | Conexión eléctrica .....                                    | 25            |
| 2.3.1           | Toma de tierra .....                                        | 25            |
| 2.3.2           | Equipotential .....                                         | 25            |
| 2.3.3           | Cable alimentación .....                                    | 25            |
| 2.3.4           | Conexiones con las distintas eléctricas de suministro ..... | 25            |
| 3.              | Instrucciones para el usuario .....                         | 26            |
| 3.1             | Uso del recipiente caliente calentador de patatas .....     | 26            |
| 4.              | Manutención y limpieza .....                                | 26            |
|                 | ESQUEMAS DE INSTALACIÓN .....                               | 27            |
|                 | ESQUEMAS ELÉCTRICO .....                                    | 28            |

## **ADVERTENCIAS GENERALES**

- Léanse atentamente las advertencias contenidas en este manual ya que proporcionan importantes indicaciones concernientes a la seguridad de instalación, uso y manutención.
- Guarden cuidadosamente este manual para cualquier consulta que necesiten los diferentes operadores.
- Después de haber extraído el embalaje, asegúrense de que el equipo está completo, en caso de duda no utilicen el aparato y pónganse en contacto con personal profesionalmente especializado.
- Antes de conectar el equipo, asegúrense de que los datos indicados en la placa corresponden a los de la red de suministro de electricidad
- El equipo sólo puede ser utilizado por personal especializado en el uso del mismo.
- Si necesitan reparar el equipo, diríjense únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y soliciten la utilización de piezas de recambio originales.
- Si no se respetan las advertencias se puede comprometer la seguridad del equipo.
- No laven el equipo con chorros de agua directos y a presión.
- No obstruyan las aperturas u orificios de aspiración o eliminación del calor.
- Todos los equipos disponen de un cable, de 2 m. de longitud, con las características especificadas en la Tab. 3.

**In the event of the user or the installation technician failing to observe the instructions given in this manual, the Firm disclaims all responsibility thereof and cannot be held liable for any accidents or trouble caused by such non-observance.**

THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR ANY INACCURACIES IN THIS BOOKLET THAT MAY BE DUE TO TYPING OR PRINTING MISTAKES. THE MANUFACTURER, MOREOVER, RESERVES THE RIGHT TO MAKE THE MODIFICATIONS TO THE PRODUCT IT CONSIDERS USEFUL OR NECESSARY, WITHOUT AFFECTING ITS BASIC FEATURES.

## 1.1 RECIPIENTE CALIENTE CALENTADOR DE PATATAS SERIE MINIMA

| MODELO | DIMENSIONES in mm       |                 | CONSUMO DE POTENCIA* | PESO NETO |
|--------|-------------------------|-----------------|----------------------|-----------|
|        | exterior<br>LxPxA/A max | cubeta<br>LxPxA |                      |           |
| ECC 46 | 400x600x270/420         | 400x600x270/420 | 1 kW                 | 24 kg     |

\*TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN: 1N 230 V 50/60 Hz

N.B.: el consumo de potencia con 1N 220 V 50/60 Hz es aprox. del 9% inferior a los valores indicados  
el consumo de potencia con 1N 240 V 50/60 Hz es aprox. del 9% superior a los valores indicados

## 2.

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

La instalación debe ser realizada por personal especializado de acuerdo con la normativa vigente.

## ADVERTENCIAS:

En caso de que el aparato se instale contra una pared, ésta debe poder resistir una temperatura de 100°C y tiene que ser incombustible; en caso contrario será indispensable aplicar un aislante térmico.

Antes de realizar la instalación, extraer la película de plástico de protección y, eliminar los residuos adhesivos con un producto adecuado para la limpieza de acero inoxidable.

Instalar el aparato en posición horizontal: la posición correcta se obtiene girando las patas niveladoras.

Los distintos aparatos pueden instalarse solos o se pueden combinar con otros aparatos de la misma gama MINIMA.

Este aparato no es apto para empotrar.

## 2.1 PLACA RECIPIENTE CALIENTE CALENTADOR DE PATATAS SERIE MINIMA

La placa de los datos técnicos se halla en la parte posterior del aparato.

**MBM BRESCELLO - ITALY**  
RE37187/1998  


Mod.

Matr. N°

V

KW

HZ

## 2.2 LEYES, NORMAS Y DIRECTIVAS TÉCNICAS

Durante la instalación se tienen que respetar las siguientes indicaciones:

- Normas vigentes de prevención de accidentes y anti-incendio.
- La reglamentación de la compañía eléctrica.
- Normas higiénicas.
- Normas equipos eléctricos.

### 2.3 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión eléctrica la tiene que realizar únicamente personal autorizado y competente, de acuerdo con las normas CEI. En primer lugar habrá que examinar los datos indicados en la Tabla datos técnicos del presente manual, en la placa y en el esquema eléctrico. La conexión prevista es de tipo fijo.

**IMPORTANTE:** Será necesario colocar antes de cada aparato, un dispositivo de interrupción omnipolar de la red, que disponga de una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm. Por ejemplo:

- interruptor manual de adecuada capacidad, con válvulas fusible
- interruptor automático con los correspondientes relés magnetotérmicos.

#### 2.3.1 TOMA DE TIERRA

Es indispensable conectar el equipo a una toma de tierra.

Para hacerlo será necesario conectar los bornes indicados con los símbolos (  $\perp$  ) colocados en la barra de bornes llegada línea a una eficaz toma de tierra, realizada según las normas en vigor.

**El fabricante no podrá considerarse responsable por daños causados por la falta de toma de tierra en la instalación.**

**ATENCIÓN: NO INTERRUMPIR NUNCA EL CABLE DE TIERRA** (Amarillo-verde)

#### 2.3.2 EQUIPOTENCIAL

El equipo tiene que estar englobado en un sistema equipotencial cuya eficiencia tiene que ajustarse a las normas en vigor. El tornillo indicado con la placa "Equipotencial" se halla en la parte posterior.

#### 2.3.3 CABLE DE ALIMENTACIÓN

El equipo se entrega preparado para la siguiente tensión : 1N AC 220...240 V 50/60 Hz.

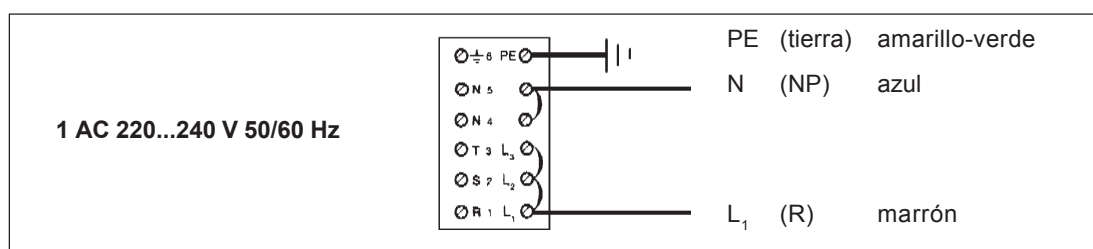
El cable flexible para la conexión con la línea eléctrica tiene que disponer de características no inferiores al tipo con aislamiento de goma H07RN-F . El cable se tiene que introducir a través del sujeta cable y fijarlo bien. Además, la tensión de alimentación, con el aparato en marcha, no tiene que alejarse del valor de la tensión nominal  $\pm 10\%$ .

El aparato se entrega con un cable que cuenta con las características especificadas en la Tab.3.

Para acceder a la barra de bornes o para sustituirlo, hay que:

- desmontar el panel frontal
- conectar el cable de alimentación a la barra de bornes según las exigencias, de acuerdo con las indicaciones que se incluyen en la etiqueta colocada cerca de la barra de bornes y en el presente manual.

#### 2.3.4 CONEXIONES CON LAS DISTINTAS REDES ELÉCTRICAS DE SUMINISTRO



Tab.2

#### CABLE DE ALIMENTACIÓN

| MODELO                   | ECC46   |                           |
|--------------------------|---------|---------------------------|
| TIPO DE TENSIÓN          | Max. Af | n° cables mm <sup>2</sup> |
| 1AC 220...240 V 50/60 Hz | 4,3     | 3 x 1,5                   |

Tab.3

### 3.1 USO DEL RECIPIENTE CALIENTE CALENTADOR DE PATATAS

Para encender el calentador de patatas girar el selector (Fig. 1) de la posición “0” a la posición “1”: automáticamente se encenderá el chivato verde que indica que está funcionando. Para apagarlo es suficiente volver a colocar el selector en la posición “0”.

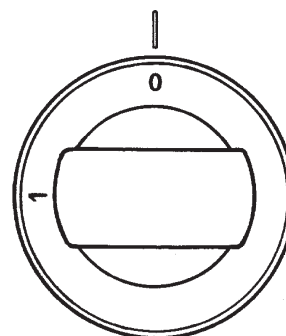


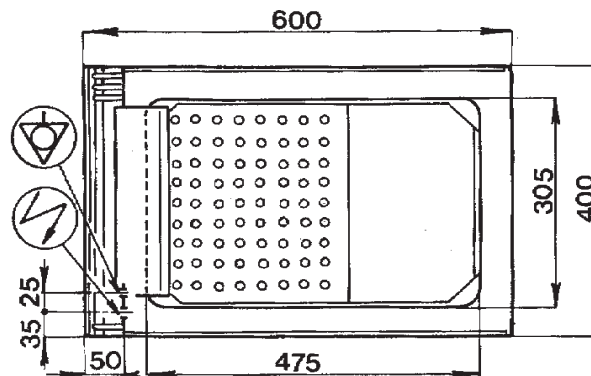
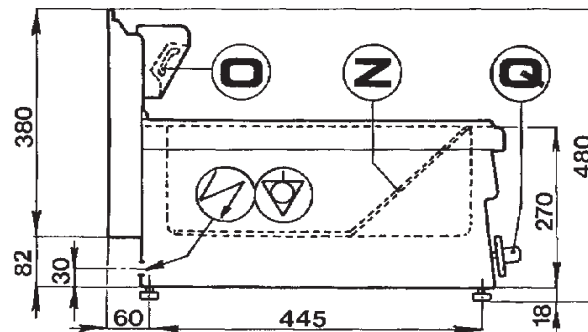
fig. 1

#### PARTES DE ACERO INOXIDABLE

- Las partes de acero inoxidable se deben limpiar con agua tibia enjabonada, aclarar con abundante agua y secar con un paño suave.
- El brillo se mantiene si se repasa periódicamente, con POLISH líquido (un producto que se encuentra con facilidad)).
- En ningún caso se debe limpiar el acero inoxidable con un estropajo metálico, cepillos o rasquetas de acero común ya que podrían depositar partículas ferrosas que al oxidarse causarían problemas de herrumbre. Se puede usar lana de acero inoxidable siempre que se pase en la dirección del satinado.
- En caso de que el aparato no se utilice durante largos períodos de tiempo, pasar un paño ligeramente humedecido con aceite de vaselina enérgicamente sobre toda la superficie de acero para extender un velo de protección. Ventilar periódicamente los ambientes.

**SCHEMI DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM**  
**SCHEMAS D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLÄNE**  
**ESQUEMAS DE INSTALACIÓN**

**ECC46**



**Attacco elettrico**  
 Electrical connection  
 Speisekabeleingang  
 Branchement électrique



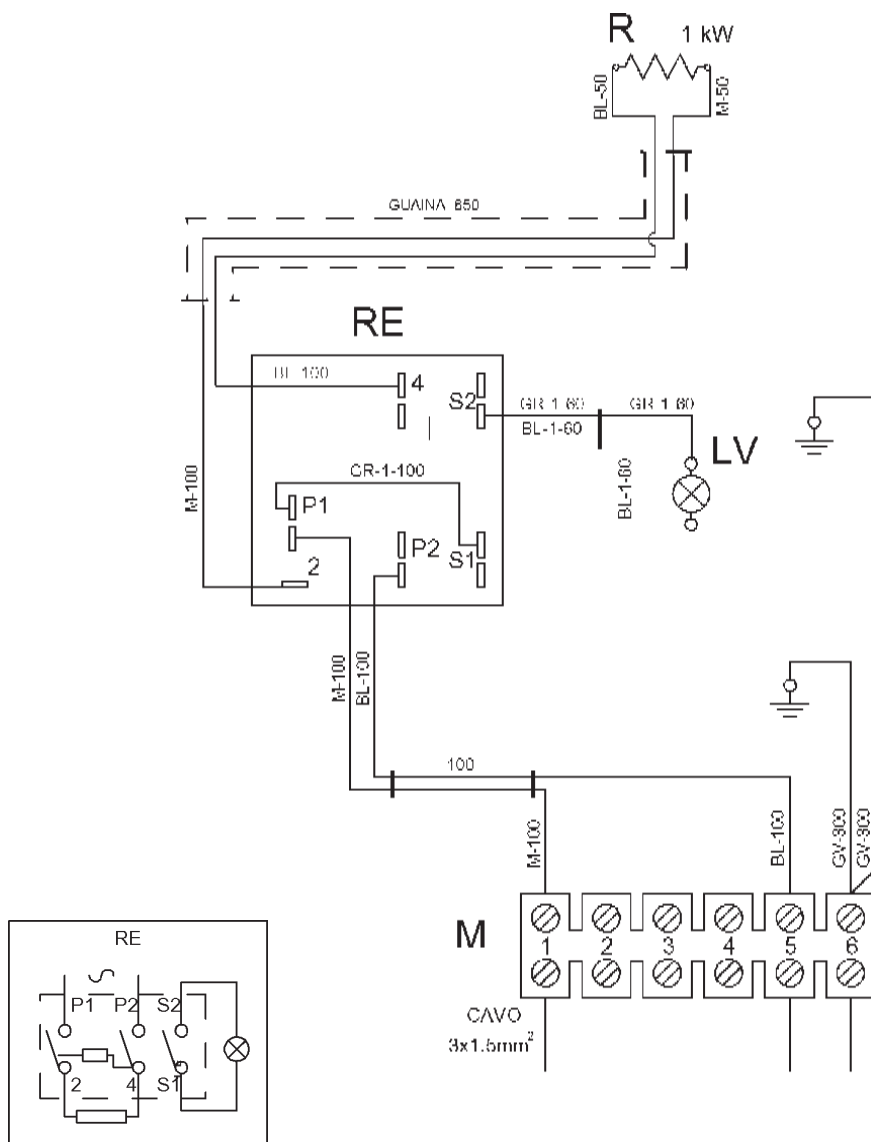
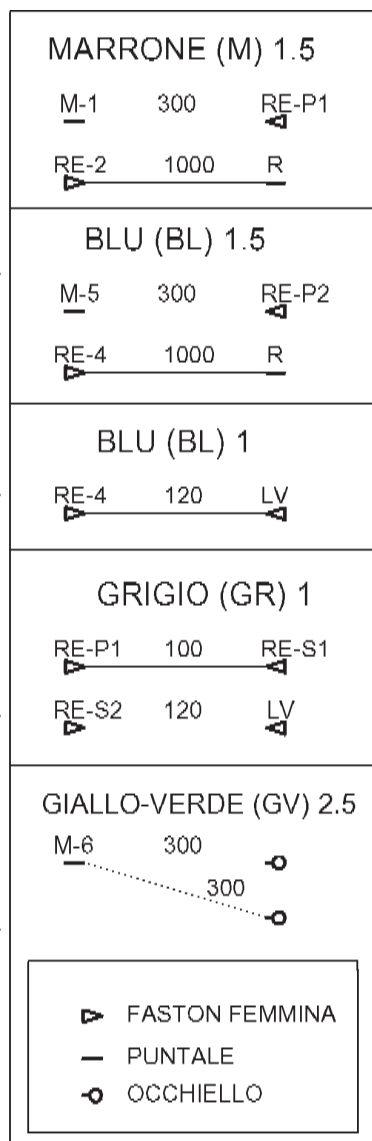
**Equipotenziale**  
 Equipotential  
 Equipotentiel  
 Potentialausgleich

**O) = Resistenza elettrica a raggi infrarossi**  
 Infrared electric heating element  
 -  
 Infrarot-Heizkörper  
 Resistencia eléctrica de rayos infrarrojos

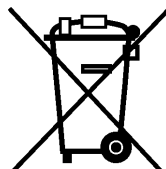
**Q) = Manopola comando resistenza**  
 Heating element control knob  
 Manette de comande de la resistance  
 Heizkörper-Bedienungsschalter  
 Selector control resistencia

**Z) = Fondo forato**  
 Perforated base  
 Fond perforée  
 Lochboden  
 Fondo agujereado

**SCHEMA ELETTRICO - ELECTRICAL DIAGRAM**  
**SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN**  
**ESQUEMAS ELÉCTRICO**



| ABBREVIAZIONE<br>ABREVIATION<br>SHORTNAME<br>KURZZEICHEN | n° codice<br>n° code<br>code n°<br>nr. codex | ITALIANO             | ENGLISH            | FRANCAIS             | DEUTSCH         |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------|--------------------|----------------------|-----------------|
| <b>CAVO</b>                                              | -                                            | CAVO D'ALIMENTAZIONE | POWER SUPPLY CABLE | CABLE D'ALIMENTATION | ANSCHLUSSKABEL  |
| <b>M</b>                                                 | RTBF900045                                   | MORSETTIERA          | TERMINAL BLOCK     | PANNEAU DE CONTROLE  | KLEMMENLEISTE   |
| <b>CO</b>                                                | RTBF900007                                   | COMMUTATORE PIASTRA  | SWITCH             | COMMUTEUR            | HAUPTSCHALTER   |
| <b>R</b>                                                 | RTCU600117                                   | LAMPADA VERDE        | HEATING ELEMENT    | RESISTANCE           | ROHRHEIZKOERPER |
| <b>LV</b>                                                | RTCU900290                                   | PIASTRA ELETTRICA    | GREEN LAMP         | LAMPE VERTE          | GRUENE LAMPE    |

**I****INFORMAZIONE AGLI UTENTI**

**AI SENSI delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

**GB****USER INFORMATION**

**Pursuant to the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives concerning the reduction in the utilisation of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as waste disposal.**

The symbol of the crossed rubbish skip on the equipment or on the package indicates that the product must be separated from other waste at the end of its useful life.

The differentiated collection of this equipment is organised and managed by the producer. The user who intends to get rid of this equipment shall contact the producer and follow the system that the latter has used in order to collect the equipment separately at the end of its life.

The proper differentiated collection in order to start the following recycling, treatment and disposal of the disused equipment in compliance with the environment helps to avoid possible negative effects on the environment and on health, and favours the reutilisation and/or recycling of the materials forming the equipment.

The unauthorised disposal of the product by the holder implies applying administrative penalties provided by the regulations in force.

**F****INFORMATIONS DESTINÉES AU CLIENT**

**Conformément aux Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE concernant la réduction des substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que le traitement des déchets.**

Le pictogramme de la benne barrée reportée sur l'appareil ou sur l'emballage indique que l'appareil, à la fin de sa vie, doit être traité séparément des autres déchets.

La collecte différenciée de cet appareil ayant atteint la fin de sa vie est organisée et gérée par le fabricant. Le client souhaitant se débarrasser de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre la procédure que ce dernier a adoptée afin de permettre la collecte séparée de l'appareil arrivé en fin de vie.

La collecte différenciée adéquate permettant le recyclage successif de l'appareil et un traitement compatible avec l'environnement contribue à prévenir les impacts négatifs sur l'environnement et la santé des personnes ainsi qu'à favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

Le traitement illégal de l'appareil par son propriétaire entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

**D****INFORMATION FÜR DIE BENUTZER**

**IM SINNE der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung der Abfälle.**

Das auf dem Gerät oder auf der Packung vorhandene Symbol eines gekreuzten Müllcontainers weist darauf hin, dass das Produkt nach Ende seiner Nutzungsdauer von anderen Abfällen getrennt zu sammeln ist.

Die getrennte Sammlung dieses Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der sich von diesem Gerät befreien will, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das der Hersteller für die getrennte Sammlung des Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer eingeführt hat.

Eine angemessene getrennte Sammlung für die spätere Zuführung des abgelegten Geräts zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negativen Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung und/oder das Recycling der Werkstoffe, aus denen das Gerät besteht.

Eine rechtswidrige Produktentsorgung durch den Besitzer führt zur Auferlegung der von den einschlägigen Normvorschriften vorgesehenen Verwaltungsanktionen.

**E****INFORMACIÓN A LOS USUARIOS**

**Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la gestión de los residuos.**

El símbolo del contenedor tachado que aparece en los aparatos o en los envases, indica que el producto, al final de su vida útil debe recogerse separado de los otros residuos.

La recogida diferenciada de este aparato una vez llegado el fin de su vida útil es organizada y gestionada por el productor. El usuario que desee deshacerse de este aparato deberá, pues, ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema adoptado por éste para permitir la recogida separada del aparato al final de su vida útil.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior reciclaje, tratamiento y desguace ambientalmente compatible del aparato contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece la reutilización o el reciclaje de los materiales de que está compuesto el aparato. El desguace abusivo del producto por parte del propietario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.